



---

### EL DICCIONARIO      MÁS ALLÁ DE UN DICCIONARIO

---

### EL DICCIONARIO      MÁS ALLÁ DE UN DICCIONARIO

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

“*El María Moliner*”, así se conocía un consultado diccionario de la lengua española. No se era consciente de que, tras tantas palabras recogidas, pacientemente, ficha a ficha, se encontraba una mujer llamada **María Moliner**

.

**Manuel Calzada Pérez**

, autor del texto

*El Diccionario*

, investigó sobre la mujer que se ocultaba tras tantos vocablos e hizo llegar la obra al

**Teatro de la Abadía**

.

.

*La leímos y no se nos cayó de las manos*

– confiesa

**José Luis Gómez**

, director artístico del

**Teatro de La Abadía**

*Había empezado, ya, la lluvia de recortes que nos está cayendo encima y el texto tenía formas de estructura que nos creaba dudas, así que la aparcamos. Las dudas nos surgían en lo referente a los saltos de un tiempo a otro, recurso literario muy usado, lícito en el teatro y que no solamente se da en lo neurótico. Nos parecía que había que suavizar ese torrente de la conciencia para que la recepción, por parte del espectador, fuera más asequible. Eso no afectaba al sentido de la obra ni al asunto. Era algo pragmático.*

## **SOCIEDAD BASADA EN EL EUFEMISMO**

**LANDER IGLESIAS / VICKY PEÑA**

**FOTO: ROS RIBAS**

El aparcamiento cesó cuando...

...llegó Jo

### **sefina Molina**

– directora de cine y de teatro –

*y me dijo que quería producir la obra. La volví a leer y decidí que la haríamos. Al autor le comentamos las dudas. La trabajó y se comprometió con un empeño heroico, ya que nuestros medios no llegaban, para sacarla adelante. Por otro lado,*

*El Diccionario*

*tenía que estrenarse en este teatro, que se ha consagrado a llevar la palabra a escena. Lo fundamental de la obra, más allá del relato extraordinario de la vida de esa mujer, es lo que el lenguaje sufre a través de la historia, los políticos, que hacen presión para que se pierda la justicia y la justeza de las palabras. El eufemismo inunda la vida social y se nombran realidades de otro modo: ajustes etc..., pero este uso del lenguaje ya se daba ante de la crisis. Sería más justo*

### **escribir**

*la realidad con los términos apropiados.*

### **María Moliner**

*, al definir en su diccionario el término*

### **libertad**

*, viene al hilo con la sociedad en que vivimos. Con este sentido tiene un significado especial el*

*que esta artista entre en este teatro y con este texto.*

## **MUCHA FE PARA LEVANTAR EL TELÓN**

### **José Carlos Plaza**

se ha encargado de la dirección. No es casual, puesto que

### **Manuel Calzada**

ha sido coautor de otros textos y ayudante de dirección de

### **José Carlos**

. El que

*El Diccionario*

se estrene en

### **La Abadía**

es...

.

*...ideal, por el rigor y el placer que supone actuar en este teatro. Es un placer estrenar una obra que recupera una figura tan cercana a nosotros y que despierta la capacidad humana para cambiar. A ello se añade el aliento de un autor joven que ha sido pronto a cambiar cosas durante los ensayos, según convenía. Nos transmite la fuerza poderosa que irradiaba. El que se haya puesto en pie este proyecto se debe también al*

### **tesón**

*de*

### **Manuel**

.

.

*No por mi tesón*

– corrige

### **Manuel Calzada**

-

*, sino por el milagro de que*

### **La Abadía**

*contara con este texto, que contara con*

### **José Carlos Plaza**

*, como director,*

### **Josefina Molina**

*como productora...y más en estos momentos difíciles. Sin ellos el proyecto no hubiera salido adelante. Hay que tener mucha fe para levantar el telón en estos momentos. Me dirijo a la inteligencia del público y a su emoción. Quiero felicitar a*

**La**

**Abadía**

*, pues me ha parecido un regalo. Me dijeron que*

**La**

**Abadía**

*funciona bien y otras veces mal. Tengo que decir que ha habido una gran generosidad por parte del equipo, que es fantástico y quiero manifestar mi agradecimiento. Cuando se unen trabajo, amor y esfuerzo, todo sale bien.*

▣ **VICKY PEÑA / LANDER IGLESIAS**

**FOTO: ROS RIBAS**

**Manuel Calzada Pérez** (Granada 1972) es doctor arquitecto por la Universidad de Sevilla. Su contacto con el mundo del teatro le llega cuando en 2002 ganó el **Primer Concurso Nacional de Escenografía Las Pas Palmas de Gran Canaria**

, por el montaje de *Simón Bocanegra* de

**Verdi**

, estrenada en el

**Teatro Cuyás**

(2003). En 2004 realizó la escenografía de

*La Lozana Andaluza*

(Centro Andaluz de Teatro) y en 2010 supervisó la escenografía de

[\*Cinco Horas con Mario\*](#)

, dirigida por

[\*\*Josefina Molina\*\*](#)

-  
[\*\*\(CLIKEAR\)\*\*](#)

Enre2008-2012 fue asesor del equipo encargado de rehabilitar el escenario y “ochestra” del Teatro de Itálica, para poder ser usado.

Su conexión con

**José Carlos Plaza**

fue como ayudante de dirección y coautor de textos. Además de

*El Diccionario*

ha escrito:

*Ana y Fioch*

,

*El monstruo*

,

*Lux Pepetua*

y

*El inquilino de palacio*

, todavía inéditas.

.

*Con respecto a*

**María Moliner**

– continua

**Manuel**

-

*, es una mujer luchadora que no se resigna a seguir luchando, a pesar de las dificultades de la vida. Rezuma un sentido del humor muy fino ante la política. A pesar de la cantidad de palabras a las que encuentra su significado en su diccionario, hay muchos silencios interiores.*

## TEXTO DIRIGIDO A LA INTELIGENCIA

**Vicky Peña**

es quien encarna a

**María Moliner**

. Lo último que pudimos ver de ella en Madrid fue

[Follies](#)

[\(CLIKEAR\)](#)

<sup>1</sup>

musical de

**Sondheim**

dirigido por

**Mario Gas**

en el

**Teatro Español**

.

.  
*No es la primera vez que tengo contacto con este texto. Es la segunda. Antes tenía un compromiso y no pude aceptarlo. Me gusta mucho la estructura teatral y dramática, así como el personaje, que refleja bien a la persona que es*

**María Moliner**

*. Cuando te prendas de un personaje, es cuando te decides, pues ves que puedes enganchar con el público. El resto es ya un trabajo con mis compañeros. Es un texto que va dirigido a la inteligencia, que en estos momentos más frívolos, produce gozo. Posee sentido del humor y nos muestra un personaje con una voluntad y tesón, así como en el fondo está la memoria histórica. Por otro lado es un placer volver a*

**La Abadía**

*, donde ya había estado en 1999 con  
La reina de la belleza de Leenane  
de*

**Martin McDonagh**

– declara

**Vicky Peña**

.

Para construir el personaje

**Vicky**

se ha basado en el texto y no ha tenido contacto con la familia.

.

*Mi personaje muestra muchas cosas*

– continúa

**Vicky**

-

*, y es muy rico en sí mismo y en la relación con su*

**marido Fernando**

*y el*

**neurólogo**

*. Tiene mucha chicha desde el punto de vista de la interpretación y hay mucho que explorar. He descubierto a una mujer apabullante con un perfil asombroso, una gran entidad ética y una participación ciudadana enorme. Antes María Moliner eran solamente dos tomos y nunca me había preguntado quién lo hizo y por qué. no sabía de su trabajo por la cultura en una época española de analfabetismo. Creó Bibliotecas rurales, infantiles. Organizó a la gente del pueblo que le llegaran los libros y que la cultura tuviera vida. Su diccionario ha servido para ver cómo ciertos vocablos estaban manipulados.. todo ello hizo que me prendara del personaje.*

El texto reúne a dos actores más:

**Lander Iglesias**

como

**marido**

de

**María Moliner**

y

**Helio Pedregal**

, el

**neurólogo**

.

**UN MARIDO DESDE LA ROTURA**

**HELIO PEDREGAL**



▣ **LANDER IGLESIAS / ROCKY PEÑA**

**FOTO: ROS RIBAS**

**Lander Iglesias** es actor y actor de escena. Comienza en 1976 con la compañía de teatro Independiente Akelarre de Bilbao. Desde 1993 es colaborador habitual con el Teatro Arriaga de Bilbao. Sus últimos trabajos han sido su participación en *Hamlet*

y

*La Tempestad*

de

**Shakespeare**

, bajo la dirección de

**Lluís Pasqual**

(2006, Teatro Arriaga, Teatro Español y Grec), Otro título ha sido

*Beaumarchais*

(2011) con dirección de

**José María Flotats**

**(CLIKEAR)**

para el Teatro Español y el Teatro Arriaga. Como actor cantante ha interpretado las zarzuelas:

*El dúo de la Africana*

,  
*Katiuska*

**(CLIKEAR)**

(director

**Emilio Sagi**

),

*La Viejecita*

y

*Chateaux Margot*

**(CLIKEAR)**

(director

**Lluís Pascual**

).

.

*Soy un viejo luchador de la palabra. Creo que el tema de la agresión constante que sufre el lenguaje por intereses espúreos al propio lenguaje es crucial en estos momentos. Quiero dar las gracias sin más por este privilegio: poder participar de este manjar de emociones. Soy otro. Hay un antes y un después en mi vida teatral. Mi personaje tiene un caudal inmenso de emociones que parten de la ternura que posee. Gracias por el tema de la obra la palabra.*

Con respecto a su personaje

**Fernando**

lo ve como...

.

*Una rotura. Es un físico inteligente, catedrático de física nuclear. Fue él quien trajo a España a Einstein*

*. La guerra civil trunca su vida intelectual y la muerte de su hija le lleva a la "rotura". Ha vivido vidas rotas, como la de mi abuelo durante la guerra. Cuando me acerco a él pienso como pudo haber sido la de mi abuelo, aunque no es la misma vida. Admiro a*

**Fernando**

,

*y su postura derrotista hay que entenderla desde la rotura. Ante un hombre tan inteligente me*



*acerco a él mejor por la pasión y la emoción. Tras interpretarlo estoy transformado. Creo que empiezo a ser una persona inteligente.*

## **UN NEURÓLOGO REDIMIDO**

En los últimos años de su vida la arteriosclerosis cerebral la privó de lucidez, desde 1975 hasta su muerte en 1981. Así surge en el texto un tercer personaje que Manuel Calzada ha elaborado dramáticamente.

### **Helio Pedregal**

, actor proveniente del grupo formado por

### **William Layton**

,

### **Miguel Narros**

y

### **José Carlos Plaza**

– TEI (Teatro Español Independiente), TEC (Teatro Español Castellano), interpreta a este neurólogo.

.

*Cada vez me gusta más ir ligero de ropa y actuar en el teatro que más me interesa y éste es un lugar que admiro. Estoy feliz de estar aquí*

– confiesa

### **Helio**

.

*Con respecto a mi personaje, se trata de un investigador muy interesado en la neurología. Es el hombre de éxito típico de los años setenta. Un hombre de centro derecha, como con los comportamientos de los hombres de su tiempo y con aspecto machista. Él es el mayor beneficiado de la historia. Sigue todo el proceso de la enfermedad de maría, con lo cual termina siendo una auténtica lección de vida. Al acabar la historia es capaz de emocionarse profundamente. Su paciente se le ha ido de las manos. Al principio no le importaba. Era una paciente a usar en su investigación*

-concluye

### **Helio**

.

## **CONCESIONES DEL AUTOR**

## **A TRAVÉS DE LOS ENSAYOS**

El resultado de esta representación procede del texto original de

**Manuel Calzada**

que ha ido ajustando durante los ensayos, lo cual ha sido más fácil gracias a la amistad con **José Carlos Plaza**, quien reconoce:

.

*Indudablemente el entendimiento con*

**Manuel**

*, al haber trabajado anteriormente lo facilita. Hay también una concomitancia ideológica. Con todo, yo siempre me llevado bien con los autores vivos y he tenido una relación estupenda con ellos.*

**HELIO PEDREGAL / VICKY PEÑA / LANDER IGLESIAS**

**FOTO: ROS RIBAS**

**COMPROMETERSE CON LOS AUTORES**

**ESPAÑOLES**

La colaboración

con un autor joven, para

**José Luis Gómez**

, es algo que hay que cuidar:

.

*Cuando el autor teatral nuevo, un poeta, porque el teatro viene de la poesía, estrena hay que hacer todo lo posible para que lo haga en las mejores condiciones posibles, de modo que la recepción por parte del espectador sea sin menoscabo de la obra. Esta casa*

– La Abadía –

*se ha empeñado mucho en la escritura española y ya el año pasado hemos montado dos*

*obras. En este país quien lo tiene más difícil es el autor, pues hay pocas probabilidades de estrenar. Los actores tienen la posibilidad de trabajar en Teatro, Cine y televisión, pero los autores y directores nuevos lo tienen más difícil, ya que necesitan contar con el dinero. Están siempre en la cuerda floja. En España está solamente la Muestra de Autores contemporáneos en Alicante. Hay una red de teatros donde tendrían posibilidad de estrenar, pero eso no se da en nuestro país. No es un buen momento.*



**Más información**

---

[El Diccionario. María Moliner.](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande

# El Diccionario. maría Moliner. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Lunes, 03 de Diciembre de 2012 17:22 - Actualizado Lunes, 03 de Diciembre de 2012 19:27

---



Teatro de las Abadías Prensa: [prensa@teatroabadias.com](mailto:prensa@teatroabadias.com) Teléfono: 92 128 11 81 Fax:

